



# Bulletin du Club des Cernoises

37ème année, no 3  
Juin - Septembre 2011

## Dans ce numéro

Assemblée Générale	2-5
Coffee Mornings	7
Compte Rendu du Vide Grenier du Printemps	8-9
Vente de pâtisserie	10
Les groupes de marche	11

## Nos activités ces prochains mois



**Date limite des contributions  
au bulletin d'octobre 2011 –  
janvier 2012  
30 août 2011**

## Nouveaux cours à partir de septembre

<b>COURS DE FRANÇAIS NIVEAU B1 (INTERMÉDIAIRE )</b>  Mardi 15h à 16h  Sendy Duplay 076 345 33 21 sendy.duplay @ sunrise.ch	<b>COURS DE FRANÇAIS DEBUTANTS UNE PRÉPARATION POUR L'EXAMEN DELF A1</b>  Lundi 9h à 11h  Flore Magnon 04 50 42 23 36 flore.magnon@hotmail.fr	<b>JAPONAIS POUR LES DEBUTANTS</b>  Jour et heure à confirmer.  Reiko Nougaret reiko.nougaret@neuf.fr
---	---	--

### CERN Women's Club

Case Postale CERN  
CH1211  
Genève 23  
Email: women.club@cern.ch

### Equipe du Bulletin

Coordinatrice :  
**Deirdre Moore**  
(33) 04 56 82 91 47  
cwcbulletin@gmail.com  
Traductions :  
**Danielle Haenni Kubischta**  
**Victoria Tranquille**  
Relecture :  
**Beryl Chesi**  
**Françoise Gaudin**



---

# Compte Rendu de l'AG, 17 Mai 2011

## 1. OUVERTURE

L'Assemblée générale a été convoquée au moins quinze jours à l'avance. Le quorum minimal de 20 membres est atteint : 57 membres sont présentes et 53 procurations ont été reçues. L'Assemblée générale peut donc siéger valablement.

Maria Dewin ouvre la séance à 9h40.

## 2. APPROBATION DU COMPTE RENDU DE L'ASSEMBLEE GENERALE DU 11 MAI 2010

L'assemblée est appelée à approuver à main levée le compte rendu de l'Assemblée générale du 11 mai 2010, publié dans le bulletin de juin – juillet 2010.

Le compte rendu est approuvé à l'unanimité.



## 3. RAPPORTS

### a) DE LA PRÉSIDENTE

Je peux dire que, au sein de l'association tout fonctionne bien : les cours sont suivis assidûment malgré l'exiguïté des locaux, mais patience, dans deux

ou trois ans peut-être nous disposerons de salles plus spacieuses, au moins nous l'espérons.

Le club compte actuellement 393 membres. De nombreuses nationalités y sont représentées. Les contrôles du règlement des cotisations sont effectués sérieusement. Les impayés sont minimes.



Nous avons eu quatre Coffee Mornings très intéressants : deux personnes de l'English Speaking Cancer Society travaillant à l'ONU, nous ont expliqué comment se comporter avec une personne atteinte d'un cancer. Ensuite une responsable de Solidarité Femmes nous a exposé les problèmes de détresse rencontrés par certaines femmes vivant à Genève. En outre, deux autres rencontres mensuelles du mardi, organisées par des francophones en février et des Irlandaises en mars ont été bien fréquentées.

Le bénéfice de nos activités caritatives, soit la vente de Noël et le vide-grenier a été versé à Solidarité Femmes.

## Compte Rendu de l'AG, 17 Mai 2011 (Suite)

Anna Childers, responsable des tout-petits, et avec l'aide de quelques mamans a organisé une vente de pâtisserie au profit des enfants japonais victimes du Tsunami. Ivana Rosinska donnera les résultats des trois ventes.

Entre 2008 et 2010 le Comité directeur a travaillé en parfaite convivialité, mais en 2011 quelques problèmes ont surgi à cause d'une personne qui ne s'est pas parfaitement adaptée à l'esprit d'équipe qui règne traditionnellement parmi le comité. Je souhaite vivement qu'avec la nouvelle équipe dirigeante tout va rentrer dans l'ordre.

Pour terminer je remercie toutes les personnes pour leur efficace collaboration, à savoir : les responsables des cours, les membres cooptés et spécialement le comité directeur, et Ursula Freudenreich qui en plus de sa fonction de secrétaire a effectué divers travaux de traduction pour le comité, sans oublier Deirdre Moore et Emily Fellmann qui retourneront prochainement dans leur pays, Nicole Comte qui pendant de nombreuses années s'est occupée des inscriptions des nouvelles venues et Donatella Bona toujours responsable des Coffee Mornings.

### b) DE LA VICE-PRÉSIDENTE

Lori Hakulinen remercie toutes les personnes ayant participé à la vente de Noël. Elle regrette tout particulièrement le départ de

Michèle Alexandre. En même temps elle lance un appel aux jeunes membres présents les incitant à participer activement au sein du Club.



### c) DE LA TRÉSORIÈRE

Ivana Rosinska présente le rapport financier. Elle explique chaque position et annonce un bon résultat. La vente de Noël et le vide-grenier ont totalisé CHF 6250.00, la vente de pâtisserie des Toddlers CHF 1000.00.

### d) DES VÉRIFICATEURS DES COMPTES

Ute Kälberer et Frédéric Bona ont vérifié les comptes tenus par Ivana Rosinska.

Ils proposent d'approuver les comptes et de donner décharge de son mandate.

## 4. APPROBATION DES COMPTES ET DECHARGE AU COMITE 2010/2011

Les comptes 2010/2011 sont



---

## Compte Rendu de l'AG, 17 Mai 2011 (Suite)

approuvés à l'unanimité et décharge est donnée au Comité.



web, qu'elle a en partie recréé. De plus, elle a animé le « Welcome Center » pour les nouvelles venues.

Les bulletins de vote sont distribués en tenant compte du nombre de procurations. Thea Vermeulen, Lynne Lauckner et Judith Richards procèdent au dépouillement.

Maria Kienzle est élue avec 81 voix.

Lori Hakulinen ne désire pas continuer son mandat de vice-présidente.

### 5. ELECTION DE LA PRESIDENTE ET DES MEMBRES DU COMITE

Election du Comité directeur 2011/2012

Deux personnes sont candidates pour le poste de présidente, Maria Kienzle et Lori Hakulinen. Maria Dewin demande qu'elles se présentent brièvement.

Maria Kienzle, physicienne d'origine italienne, est arrivée à Genève en 1964. Elle a d'abord travaillé au Cern avant d'être nommée professeur à l'Université de Genève, responsable des étudiants doctorants. Depuis cinq ans elle est à la retraite, a rejoint le CWC et participe à plusieurs activités.

Lori Hakulinen, d'origine américaine est l'épouse d'un fonctionnaire du Cern. Elle a été Vice-présidente durant l'exercice 2010/2011. Elle a organisé la vente de Noël et a beaucoup d'idées nouvelles pour le CWC. Elle est responsable du site

Helen Incandela, Secrétaire

Lynda Evans, Secrétaire des membres

Ivana Rosinska, Trésorière

Brittany Johnson, Coordinatrice des activités

Les membres du comité directeur sont élus par acclamation.

### b) ELECTION DES MEMBRES COOPTÉES POUR LE COMITÉ ÉLARGI 2011/2012

Donatella Bona, Coffee Mornings, avec Gisela Luscher

Avril Quarrie, Nouvelles venues, avec Lynne Lauckner

---

# Compte Rendu de l'AG, 17 Mai 2011 (Suite)

Rédactrice du bulletin (provisoire) – Nathalie Schneider and Birgitte Spanggaard.

Equipe du bulletin - Beryl Chesi, Danielle Haenni-Kubischta, Françoise Gaudin et Victoria Tranquille.

Lori Hakulinen, Informatique, site web.

Le comité élargi est élu à l'unanimité.

## C) ELECTION DES VÉRIFICATEURS AUX COMPTES

Ute Kälberer, Frédéric Bona et Thea Vermeulen.

Les vérificateurs aux comptes sont élus à l'unanimité.

## 7. PRESENTATION DU BUDGET 2011/2012

Ivana Rosinska présente le Budget pour 2011/2012.

Le budget est approuvé à l'unanimité.

## 8. DIVERS

Pendant le dépouillement des bulletins de vote, Maria Dewin donne lecture d'une demande de Liliane Jung concernant l'admission d'hommes aux cours du CWC. Il ressort de la discussion que cela nécessiterait un changement des

statuts. Comme le quorum pour un changement des statuts n'est pas atteint - 50 % des membres doivent être présents ou doivent avoir donné procuration - la demande ne peut pas être votée. Maria Dewin suggère de mettre la proposition de Liliane Jung à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale 2012.

Lori Hakulinen prend les inscriptions pour le repas de fin d'année qui aura lieu le 7 juin 2011.

Un bel arrangement floral est remis à Maria Dewin pour la remercier de ses trois années de présidence.

Des remerciements à Emily Fellmann et Debbie Groby qui ont assuré l'interprétariat tout au long de l'Assemblée Générale.



## 9. CLOTURE

La séance est levée à 11h10, suivie du verre de l'amitié.

---

# Coffee Morning Recap



## Février

Remise de chèque à Solidarité Femmes & café francophone.



## Mars

Les Dames en Vert!





# Les Coffee Mornings...

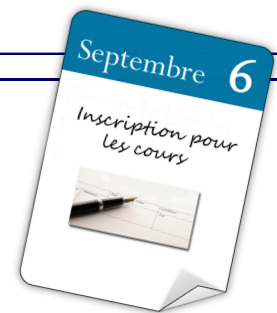
ont lieu dans les salles du Club, Bâtiment 504, 1<sup>er</sup> étage de 9:00 à 11:00 (*restaurant 2-DSR*).



Mardi 7 juin à 12h30, nous aurons notre repas annuel du Club à la *Maison Blanche* à Echenevex.

A noter que les groupes de marche se réunissent tout l'été. Vous pouvez toutes en faire partie. Page 11 pour plus de détails.

Coffee Morning d'inscription. Vous pourrez y rencontrer tous les membres du comité et les Chefs de groupe. Vous trouverez tous les renseignements désirés sur les activités du Club et pourrez vous inscrire aux cours.



## *In Memoriam*

### **Jean-Paul BALMER**

Nous avons appris avec tristesse la mort de l'un de nos plus anciens professeurs, **Jean-Paul Balmer**, décédé le 18 mai à Genève. Ancien danseur professionnel ayant fait partie de grandes troupes comme le « Ballet Béjart » et le « Ballet du Grand Théâtre de Genève », M. Balmer enseignait le Stretching/Dance jusqu'à très récemment, avant de cesser ses fonctions pour raison de santé. Le Club des Cernoises partage la peine de son compagnon, de sa famille et de ses amis.





# Vide-Grenier de Printemps - 5 Avril, 2011

Nous sommes très heureux d'annoncer que le Vide-Grenier de Printemps a rapporté **1,100 CHF** pour l'association **Solidarité Femmes**. Cette somme permettra d'aider les familles touchées par la violence domestique. Ceci n'aurait pas pu être possible sans le formidable soutien de nos membres. Nous remercions toutes les donatrices, toutes les acheteuses, la coordinatrice, et celles qui l'ont aidée.





Tout le profit sera versé à  
Solidarité Femmes  
Mardi 5 avril, 2011, 9h – 14h

# Vide-Grenier du printemps

Un vide-grenier avec des livres  
d'occasion sera organisé dans le  
Bâtiment 504, Rez-de-chaussée  
(Restaurant No. 2 - DSR)  
Livres en plusieurs langues • Bric-à-brac  
• Vêtements pour bébés et enfants •  
Jouets et jeux • Linge de maison • Bijoux  
• Créations artistiques • Café et  
pâtisseries de maison  
**Venez nombreux !**



## Terre des Hommes, Suisse

Chaque année, le comité choisit entre une organisation d'aide française et une organisation d'aide suisse pour les faire bénéficier de son œuvre charitable.

Cette année, c'est la Suisse, et l'association choisie par le comité pour recevoir les bénéfices de la vente de Noël 2011 et du vide grenier de printemps 2012 est **Terre des Hommes**. Terre des Hommes est une association qui vient en aide aux enfants du monde en aidant à défendre les droits économiques, sociaux et culturels de ceux-ci. Le don sera pour l'aide aux enfants qui ont besoin d'opérations.



## Wanted - Accessories and...an Alpine Chalet

Ainsi, à la prochaine vente de Noël, qui se déroulera le 24 novembre 2011, nous cherchons à récolter le plus d'argent possible pour l'association, *Terre des Hommes*.

### Sacs à main, Foulards et Ceintures

Marie-Christine Quesnel récupère sacs à main, foulards et ceintures tout au long de l'année pour la vente de charité de Noël. Si vos armoires en regorgent et que vous désirez alimenter son stock, apportez-les lors d'un Coffee Morning ou adressez-vous directement à Marie-Christine en téléphonant au 022 774 16 43.



Nous cherchons aussi des prix luxueux à offrir lors d'une tombola ou d'une vente aux enchères. Y a-t-il un membre (ou ami d'un membre) qui a un chalet qu'il pourrait prêter pour une semaine ou pour un long week-end ? Si oui, contactez n'importe quel membre du comité pour plus de détails.



# Une Vente de Pâtisseries Réussie

Comme beaucoup d'entre nous, les membres du groupe des Tout-Petits ont été atterrés à la vue des souffrances et des dégâts causés par le séisme et le tsunami qui ont touché le Japon en mars dernier. Lors d'une réunion du groupe des Tout-Petits, ses membres ont décidé de mettre sur pied une vente de pâtisserie et d'en envoyer le bénéfice aux sinistrés.

Plus de 20 membres du club ont confectionné de délicieuses spécialités et parmi eux, de nombreux membres Japonais nous ont préparé des mets traditionnels de leur pays comme des boules de riz, des daikufu et des gâteaux macha, de succulents muffins au thé vert - reliant ainsi l'Orient à

l'Occident.

Le groupe des Tout-Petits s'est félicité de la forte participation et de la générosité des membres du personnel du CERN, dont plusieurs d'entre eux ont donné davantage que les 2 francs affichés.

Voici ce que nous en dit Maura Hirschauer, coordinatrice de la vente:

"À plusieurs reprises, des membres du personnel sont venus acheter des gâteaux et ont payé avec un billet de 20 CHF ou de 50 CHF, nous disant de garder la monnaie. Je pense que nous avons vécu ce jour-là un moment tout à fait particulier, chacun ayant vu les images terribles de la catastrophe subie par les

Japonais et désirant apporter son aide. Par ce moyen, ils ont pu apporter leur contribution pour soutenir les sinistrés, tout en sachant où allait leur don."

La vente aurait dû normalement s'arrêter à 13h., mais plusieurs membres sont encore restés pour tenir les stands pendant l'affluence du déjeuner jusqu'à l'heure de la sieste pour leurs enfants.

Lorsqu'ils sont revenus plus tard pour les rangements, quelle ne fut pas leur surprise de constater que des salariés du CERN avaient continué la vente et avaient réussi à récolter 150 CHF de plus! Le bénéfice total de cette action en faveur des victimes du Japon s'est élevé à 1000CHF





# Eclairage sur...

## Les Groupes des Marche



One of the advantages of living in this lovely region is the abundance of hiking trails to be enjoyed. Besides the well-documented health benefits of hiking for exercise, joining a Walking Group can offer more to the hiker than a solitary walk can. It can be safer, more fun and a great way to make friends and socialize.

The CWC offers a variety of walking groups to suit all tastes, from gentle ramblers to the serious mountaineer. So if you like a little camaraderie with your exercise, a walking group may be just what you need.



Groupe	Quand	Contact	Détails
<b>Promenade douce dans la campagne genevoise</b>	Chaque jeudi 10:00 à 12:00	Théa Vermeulen - 022 798 11 48	Appelez le mercredi à partir de 19h, ou le jeudi avant 9h.
<b>Marche ou ski de fond de 3 à 5 heures dans le Jura</b>	Chaque jeudi	Maria Dewin - 022 757 14 60 Anna-Maria Kracht - 022 788 13 91	Appelez le mercredi de 18h à 19h.
<b>Marche de 5 à 6 heures avec un dénivelé de 800 mètres</b>	Chaque jeudi	Paivi Nordberg - 04 50 20 80 12 Sandy Duplay - 022 753 8016	Appelez le mercredi entre 18h30 et 19h30.
<b>La marche nordique</b>	Chaque mardi 9h30	Mara Ceccucci - 04 50 43 39 93 Márta Erőne Végh - 04 50 41 43 15	Le groupe se réunit à 9h30 au parking de l'école de Chevry « Françoise Dolto ». La marche durera entre 1 et 2 heures.

# ***La Bibliothèque en anglais***

3 rue de Monthoux, 1201 Geneva

face à l'hôtel Kempinski (anciennement Hotel Hilton)



## ***L'heure de lecture en anglais pour les enfants***

**Les mercredis de 15:00 à 16:00. Pour enfants âgés de 3 à 7 ans.**

Tous les mercredis de l'année scolaire, la Bibliothèque de langue anglaise offre aux enfants une heure de lecture de contes. Nul besoin d'être abonné pour y amener vos enfants. Riche de ses 3000 titres dans la section enfantine, cette bibliothèque est idéale pour initier vos enfants à la lecture et leur faire découvrir de nouveaux ouvrages.



**Libre accès au public.**



## ***Devenez membre de la Bibliothèque de langue anglaise***

**Payez votre cotisation et empruntez des livres toute l'année pour le prix de 6 livres de poche chez Payot !**

La Bibliothèque offre plus de 12'000 ouvrages, y compris

- \* les dernières parutions anglaises et américaines
- \* de nombreux livres de qualité pour les enfants de tout âge
- \* ainsi qu'une excellente collection de livres audio.

**Pour tout autre renseignement téléphonez au 022 732 8097**

**ou envoyez un e-mail au [library@thelibrary.ch](mailto:library@thelibrary.ch)**

***Plus de place sur les rayons de votre bibliothèque ?***

## ***Plus de place sur les rayons de votre bibliothèque ?***

Nous acceptons vos dons de livres pour adultes et pour enfants en anglais et en français tout au long de l'année. Vous pouvez nous les confier à n'importe quel moment pendant les heures d'ouverture de la Bibliothèque.